

החשב הכללי - ועדת הפטור

מספר פרוטוקול 4423

פרטים כלליים

המשרד הפונה משרד המשפטים	התקבל בוועדת הפטור 20.06.2024	תאריך דיון 07.07.2024	תאריך השלמות
-----------------------------	----------------------------------	--------------------------	--------------

פרטי ההתקשרות המבוקשת

נושא ההתקשרות	מטרת הפניה	תקנת חוק	מועד החלטת ועדת מכרזים הפונה	מספר פנייה
שירותי הפעלה ותרגום אתר כל זכות בשפה הרוסית	הרחבת התקשרות	3(4)(ב)3	10.06.2024	8001179698

חברי ועדה נוכחים

בנימין מנחם עמיהוד שמלצר יהונתן רזניק	תפקיד סגן בכיר לחשב הכללי יועץ משפטי סגן בכיר לחשב הכללי	תפקיד בוועדה יו"ר ועדה יועץ/ת משפטי/ת חבר/ת ועדה
---	---	---

החלטת הוועדה

הוועדה ממליצה על: אישור ההתקשרות לפי תקנה 3(4)(ב) לתקנות חובת המכרזים
מאושרת החרגה מהמכרז המרכזי בהתאם לתקנה 14 לתקנות חובת המכרזים.

תקופת התקשרות התקשרות המשך נוספת הערות: ספקים

שם ספק	ח.פ.	סטטוס ספק	סוג ספק
כל זכות בע"מ (חל"צ)	514463348		

פרטי תקופה

תאריך תחילה	תאריך תחילה	תאריך סיום	תאריך סיום	אומדן	סכום מאושר	מטבע
01.07.2024	07.07.2024	31.12.2024	31.12.2024	600,000	600,000	שקלים ישראלים חדשים

ההחלטה מותנית באישור של: החשב הכללי

דיון ונימוקים

- משרד המשפטים (להלן - **המשרד**) מבקש הרחבת התקשרות עם חל"צ "כל זכות" (להלן - **הספק**) לטובת, תרגום המידע באתר "כל זכות" לשפה הרוסית.
- החל משנת 2010 הספק מפעיל מאגר מידע אינטרנטי אודות זכויות אזרחי ישראל (להלן - **אתר כל זכות**).
- החלטת ממשלה מספר 126 מיום 19.7.2021 הסדירה את אופיו הייחודי של המיזם ותקצבה את פעילותו עד סוף שנת 2025. ההחלטה אימצה את המלצות הצוות הבינמשרדי, בראשות מ"מ ראש היחידה הממשלתית לחופש המידע במשרד וסגנית מנהל ישראל דיגיטלית, לפיהן יש לאפשר תקופה של חמש שנים במהלכה תיערך מערך הדיגיטל או יחידה אחרת בממשלה לקליטת המיזם. בתקופה זו יופעל המיזם באמצעות מיקור חוץ.
- משנת 2020 ועדת הפטור מאשרת מעת לעת התקשרות עם הספק כספק יחיד מכוח תקנה 3(29) לתקנות חובת המכרזים

- כאשר האישור האחרון ניתן ביום 17.12.2023 עבור התקופה שמיום 1.1.2024 עד ליום 30.06.2024 בהיקף של 3,275,000 ₪ בתוספת אופציה לתקופה שמיום 01.07.2024 ועד ליום 31.12.2024 בהיקף של 3,275,000 ₪ אשר מימושה יהיה באישור סגן בכיר לחשב הכללי האמון על פעילות. המשרד הציג כי בתקופה המאושרת יצא להליך של RFI למיזם זכויות ממשלתיות.
5. ביום 25.5.2022 ועדת הפטור אישרה הרחבה עם הספק מכוח תקנה 3(4)(ב) לתח"מ לצורך תרגום חלק מן המידע באתר לשפה הרוסית לתקופה שמיום 29.06.2022 ועד ליום 31.12.2022 בסכום של 1 מלש"ח (מכספים קואליציוניים).
6. בבקשה הנוכחית מבקש המשרד הרחבת התקשרות נוספת לטובת הגדלת התרגום בשפה הרוסית, עד היום תורגמו לשפה הרוסית 1,415 ערכים מתוך כ-7000 ערכים באתר כל זכות. נתוני האתר מראים כי הדפים בשפה הרוסית זכו לכניסות רבות.
7. כמו כן, לנוכח הצלחת המיזם ונחיצותו נעשו פניות לשר ומנכ"ל המשרד מצד חברי כנסת ונציגי המגזר השלישי להמשיך לתקצב את המיזם ולתרגם לשפה הרוסית את החוקים שעוד לא תורגמו. לאור זאת, הסכימו משרד המשפטים ומערך הדיגיטל לתקצב את פרויקט התרגום ב-600,000 ₪ נוספים, בחלוקה שווה.
8. המשרד פרסם דבר כוונה להתקשרות בהתאם לתקנה 3א לתקנות חובת המכרזים ולא התקבלו השגות.
9. בחוות דעתו של מינהל הרכש צוין כי נושא השירותים זהה בחלקו לנושא מכרז דיגיטל - מכרז מרכזי מספר 07-2023 (להלן - **המכרז המרכזי**) לאחר שיחות שקיימו עם המשרד הובהר כי אתר "כל זכות" לא מתאים לשירות הנדרש. הספק מתפעל את אתר האינטרנט והתרגום הינו חלק מהשירות הניתן במסגרת החבילה הכוללת. יציאה לתיחור נפרד של תרגום עברית רוסית במסגרת המרכז יסרבל, במקרה הזה, את הרצף התפקודי ויגרוור עלויות מיותרות.
10. המשרד הציג כי ההסכם המקורי כולל שירותי תרגום של המידע באתר וכאמור שירותים אלו ניתנו בעבר לצורך התרגום לערבית. התרגום המבוקש לשפה הרוסית יעשה בתנאים זהים לתנאים הקבועים בהסכם ההתקשרות ועל כן התקשרות ההמשך המבוקשת היא בתנאים זהים להתקשרות המקורית.
11. מר שחר אל חי רפרנט משרדים מנהליים ממליץ לאשר את התקשרות ההמשך.

מאשרים

פרטי אישור	שם פרטי ושם משפחה	תפקיד	תפקיד בוועדה	הערות
אישור	יהלי רוטנברג	החשב הכללי באוצר	גורם מאשר נוסף	
אישור	בנימין מנחם	סגן בכיר לחשב הכללי	יו"ר ועדה	
אישור	יהונתן רזניק	סגן בכיר לחשב הכללי	חבר/ת ועדה	
אישור	עמיהוד שמלצר	יועץ משפטי	יועץ/ת משפטי/ת	

אישור החשב הכללי:

אני מחליט על אישור ההתקשרות כמפורט בהחלטה מספר 3000011181 לעיל,

לפי תקנה 3(4)(ב) לתקנות חובת המכרזים.